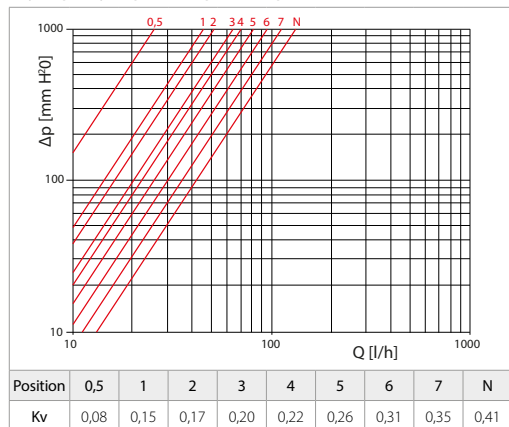
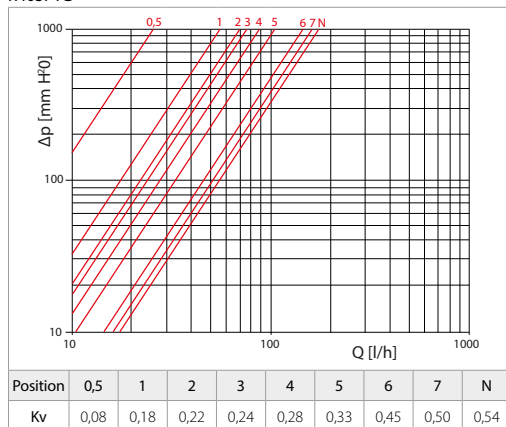


**IT** - Il diagramma rappresenta i valori della perdita di carico delle valvole diritte ed a squadra con teste termostatiche  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**EN** - The diagram indicates the loss of pressure values for both straight and angle valves equipped with thermostatic heads  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**FR** - Le diagramme représente le valeur de la perte de charge pour les vannes équerre et droites équipées avec une tête thermostatique  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**DE** - Die Diagramme zeigen die Druckverluste der Durchgangs- und Eckventile mit montiertem Thermostatkopf  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**NL** - Het weerstandsdiagramma geeft de weerstand aan van het recht en haaks ventiel voorzien van een thermostatisch regulelement met  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**ES** - El diagrama representa los valores de la pérdida de carga de las válvulas rectas y a esquadra con cabezales termostáticos  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**PT** - O diagrama representa os valores da perda de carga das válvulas direita e em esquadria com cabeça termostática  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .  
**RU** - Диаграмма представляет значения перепада давления прямых и угловых клапанов с терmostатическими головками  $\Delta t = 2^\circ\text{C}$ .

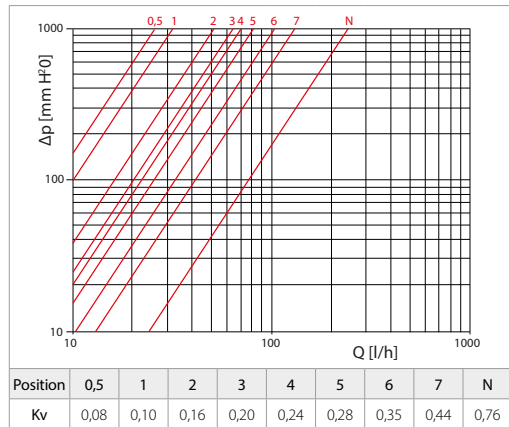
**R401PTG - R402PTG - R411PTG - R412PTG**



**R403PTG**



**R415PTG**



**Avvertenza.**  
 Con testa termostatica installata sul corpo valvola, nel periodo estivo per evitare carichi eccessivi sulla guarnizione di tenuta del vitone termostatico con il conseguente rischio di impuntamenti e bloccaggi, è opportuno posizionare la manopola della testa termostatica nella posizione di massima apertura, contraddistinta dal simbolo \*.  
 In caso di malfunzionamento del vitone (P12AX006) è possibile sostituirlo mediante l'utilizzo dell'apposita chiave R400.

**Warning.**  
 With thermostatic head installed on the valve body, to avoid excessive loads on the seal gasket of the thermostatic bonnet (with the resulting risk of jamming and locking) during the summer, it is recommended to place the handwheel of the thermostatic head in the fully open position, marked by the symbol \*.  
 In case of malfunction of the bonnet (P12AX006) is possible to replace it, using the appropriate key R400.

**Avvertenza per la sicurezza - Safety Warning**  
 Installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali. L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.  
 Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

**Smaltimento imballo - Package Disposal**  
 Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball: raccolta differenziata plastica.  
 Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

**Smaltimento del prodotto - Product Disposal**  
 Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.  
 Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

**Altre informazioni - Additional information**  
 Per ulteriori informazioni consultare il sito [www.giacomini.com](http://www.giacomini.com) o contattare il servizio tecnico: ☎ +39 0322 923372 ☎ +39 0322 923255 ✉ [consulenza.prodotti@giacomini.com](mailto:consulenza.prodotti@giacomini.com)  
 Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.  
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy  
 For more information, go to [www.giacomini.com](http://www.giacomini.com) or contact our technical assistance service: ☎ +39 0322 923372 ☎ +39 0322 923255 ✉ [consulenza.prodotti@giacomini.com](mailto:consulenza.prodotti@giacomini.com)  
 This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included hereafter.  
 The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.  
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

**047U57018 / 047U57618** Giugno 2018 - June 2018

**VALVOLE CON PREREGOLAZIONE, SERIE PTG**  
**VALVES WITH PRESETTING, PTG SERIES**

**IT** - Il bocchettone autotenuta Giacomini è fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispongono al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta. Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.  
**EN** - The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials. For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.  
**FR** - La douille autoétanche Giacomini est livrée revêtue d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de pâte ou d'autre produit d'étanchéité. Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de légèrement lubrifier le filet avant de commencer le vissage.  
**DE** - Die selbstdichtende Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich ohne Hanf, Kleber oder andere Dichtmittel am Heizkörper montieren lässt. Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.  
**NL** - Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen. Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weining te smeren.  
**ES** - El enlace con autojunta Giacomini viene suministrado con una junta de materiel elastomerico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales. Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.  
**PT** - O ligador autovedante Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, o que possibilita a sua montagem em radiadores sem que haja a necessidade de utilizar linho, teflon ou outros materiais de vedação. Para uma montagem rápida e correta recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca antes de se iniciar o aperto.  
**RU** - Giacomini Микрометрические терmostатические регуляторы клапаны. Инструкции по монтажу. Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.

**1**

**IT** - La fase di avvitamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 o 12 mm a seconda dei modelli).  
**EN** - The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).  
**FR** - Le visage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).  
**DE** - Für das Anziehen der Tülle verwendet man den Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).  
**NL** - Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73 gemonteerd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).  
**ES** - La fase de apriete debe realizarse con llave hexagonal R73 (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).  
**PT** - O aperto deve ser efetuado com a chave hexagonal R73, específica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo o modelo).  
**RU** - Монтаж должен осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73 (например, на 9 или 12 мм в зависимости от модели).

**2**

**IT** - Data la presenza dell'elemento di tenuta elastomerico, è sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.  
**EN** - Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.  
**FR** - Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.  
**DE** - Wegen der Elastomerdichtung darf das Anzugsmoment nicht mehr als 25 Nm betragen.  
**NL** - Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.  
**ES** - Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.  
**PT** - Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.  
**RU** - Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточное значение момента затяжки не более 25 Нм.

**3**

**IT** - La protezione da cantiere (a) o il volante manuale (b) consentono di parzializzare la portata della valvola: ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria la si chiude. Il volante manuale o la protezione da cantiere con cappuccio chiuso a fondo consentono di superare pressioni differenziali di 10 bar con impianto spento. Si sconsiglia, in ogni caso, di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto prima del collegamento dei corpi scaldanti.  
**EN** - The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go over the differential pressure of 10 bar with switched off system. However, it is recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements.  
**FR** - Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraires des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pression différentielle largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs.  
**DE** - Mit Hilfe des Handrads (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der Differentialdruck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Eine Druckprüfung der Anlage ohne montierter Heizkörper wird nicht empfohlen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.  
**NL** - De kunststof werfkap (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin open men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Een volledig gesloten handwiel laat toe om te weerstaan aan differentieeldrukken van 10 bar in installaties in bedrijf. Het is evenwel af te raden om dichtheidsproeven in de installatie uit te voeren voor het aansluiten van de verwarmingslichamen.  
**ES** - La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones diferenciales superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas de presión de la instalación con los radiadores conectados.  
**PT** - A proteção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A proteção de obra com o manipulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões diferenciais de 10 bar com a instalação à pressão. No entanto, aconselha-se a que sejam realizadas provas de pressão antes da ligação aos radiadores.  
**RU** - Пластиковый маховик позволяет регулировать диапазон открывания (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закрывается, если против – открывается. В выключенном состоянии пластиковый маховик при закрытом колпачке на дне позволяет выдерживать повышенный уровень дифференциального давления до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установки под давлением до соединения радиаторов.

**4**

**IT** - La protezione da cantiere (a) o il volante manuale (b) consentono di parzializzare la portata della valvola: ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria la si chiude. Il volante manuale o la protezione da cantiere con cappuccio chiuso a fondo consentono di superare pressioni differenziali di 10 bar con impianto spento. Si sconsiglia, in ogni caso, di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto prima del collegamento dei corpi scaldanti.  
**EN** - The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go over the differential pressure of 10 bar with switched off system. However, it is recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements.  
**FR** - Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraires des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pression différentielle largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs.  
**DE** - Mit Hilfe des Handrads (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der Differentialdruck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Eine Druckprüfung der Anlage ohne montierter Heizkörper wird nicht empfohlen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.  
**NL** - De kunststof werfkap (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin open men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Een volledig gesloten handwiel laat toe om te weerstaan aan differentieeldrukken van 10 bar in installaties in bedrijf. Het is evenwel af te raden om dichtheidsproeven in de installatie uit te voeren voor het aansluiten van de verwarmingslichamen.  
**ES** - La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones diferenciales superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas de presión de la instalación con los radiadores conectados.  
**PT** - A proteção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A proteção de obra com o manipulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões diferenciais de 10 bar com a instalação à pressão. No entanto, aconselha-se a que sejam realizadas provas de pressão antes da ligação aos radiadores.  
**RU** - Пластиковый маховик позволяет регулировать диапазон открывания (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закрывается, если против – открывается. В выключенном состоянии пластиковый маховик при закрытом колпачке на дне позволяет выдерживать повышенный уровень дифференциального давления до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установки под давлением до соединения радиаторов.

